

16/06/2019
20:30
Teatro Gayarre

1919 2019
BANDA DE MÚSICA DE PAMPLONA
LA PAMPLONESA
IRUÑEKO MUSIKA BANDA

**BANDA MUNICIPAL
DE CASTELLÓN**



SONORE PENINSULA

PENÍNSULA SONORA

SOINU-PENINTSULA



Ximo Vicedo



Marcel Ortega i Martí

IFOB  **amplona**

 Ayuntamiento de Pamplona | Iruñeko Udala

Nafarroako Gobernua |  Gobierno de Navarra

BLACKBINDER

 FUNDACIÓN CAJANAVARRA

 Obra Social 'la Caixa'

 **LABORAL**
KUTXA

I.

REVERIANO SOUTULLO (1880-1932)

Puenteareas (1929)

JOSEP VICENT EGEA (1961-)

Piccadilly circus (1991)

FERNANDO VELÁZQUEZ (1976-)

Concierto para trombón (2017)

solista//bakarlaria//soloist Ximo Vicedo

II.

JOAQUÍN TURINA (1882-1949)

La procesión del Rocío (1912)

transc. Alfred Reed

ISAAC ALBÉNIZ (1860-1909)

Aragón, n.º 6 de la "Suite Española" (1886)

transc. revista Harmonía

NICOLAI RIMSKI-KÓRSAKOV (1844-1908)

Capricho español (1887)

transc. Frank Winterbottom

La diversidad cultural de España se manifiesta con toda su riqueza en la música. El folklore musical español bebe de cuatro grandes fuentes. En primer lugar, el norte de celtas y euskaldunes, con baladas épicas, leyendas cantadas y danzas que recuerdan a Irlanda o Bretaña. En segundo lugar, la tradición medieval de los pobladores cristianos, con sonoridades delicadas, nostálgicas, de amor y de hogar. También se deja notar la herencia musulmana y judía a través de escalas árabes, ritmos irregulares el interés la improvisación. Finalmente, la cultura de la alta sociedad, la iglesia y los ejércitos se infiltra en la raíz popular con danzas de pareja y ritmos regulares como valeses, polcas o pasodobles, y con instrumentos propios de las bandas de música. Los compositores españoles han sabido sublimar este crisol musical en obras de gran calidad como las que la Banda Municipal de Castellón, compuesta por 50 músicos profesionales y dirigida por el joven maestro Marcel Ortega i Martí, ofrece esta noche.

El pasodoble *Puenteareas* (**Reveriano Sotullo**) está de celebración de su 90 aniversario: desde que fuera estrenado en 1929, ha llegado a la celebridad internacional gracias a su equilibrada elegancia, llegando a ser utilizado por el cambio de guardia del palacio de Buckingham.

Compuesta en 1991, la Marcha cristiana *Piccadilly circus* fue toda una revolución: **Vicent Egea** supo recoger en ella todas las influencias musicales de la fiesta de Moros y cristianos y juntarlas a su propio aprendizaje personal, abierto a la música contemporánea y al jazz. Desde entonces, ha sentado precedente y los compositores valencianos se atreven a mezclar sonoridades de todo tipo para enriquecer un género tan propio de la banda como la “música festera”.

Estrenado por el propio **Ximo Vicedo**, el concierto para trombón del vasco **Fernando Velázquez** representa el estado actual de la música para banda, que cabalga entre la búsqueda constante de la expresión y de las nuevas sonoridades del instrumento a la vez que cuida con extrema delicadeza las melodías. Trombón y banda se unen en un abrazo sonoro perfecto.

La segunda parte del concierto presenta a grandes compositores de la historia a través de obras magníficamente transcritas para banda. *La Procesión del Rocío* es un breve poema sinfónico de **Turina**, original para orquesta, en que se nos describe la fuerza de la fe de los fieles andaluces en ocasión de la célebre procesión. El ambiente de fiesta general, la algarabía de los jóvenes, cómo la procesión se acerca, la entrada de la Imagen a la iglesia... son expresados por la música citando las melodías que aparecen en esta festividad.

Entre 1886 y 1887 **Albéniz** escribe cuatro obras para piano que agrupa en la “Suite Española”; cada una de ellas se inspira en un lugar y refleja su música: Granada, Cataluña, Sevilla y Cádiz. En 1912, el editor Hoffmeister publica una “Suite Española” para piano de Albéniz que contiene no cuatro sino ocho obras: se añaden cuatro miniaturas para piano. Es el propio editor quien las bautiza: Asturias, Aragón, Castilla y Cuba. Lo hace con arbitrariedad: *Asturias*, por ejemplo, es una soleá que nada tiene que ver con el Principado. Por suerte, en “Aragón” se acertó, puesto que es una jota que combina el estribillo rítmico y ligero con dos coplas de carácter libre e improvisado.

La velada musical acabará con una obra célebre del repertorio internacional: el *Capricho Español* de **Rimski-Kórsakov**. El cuidado con el que el músico ruso se acerca al folklore de la exótica España de la época da lugar a una obra brillante, llena de color y que refleja perfectamente la música en la que se inspira. De la mano de la escritura exuberante del compositor y de la habilidad virtuosística de los solistas de la Banda Municipal de Castellón terminaremos este viaje sonoro por la Península pasando por una Alborada, un fandango lento, un cante gitano y un excitante final.

Spanish cultural diversity shows all its greatness through music. Spanish folklore draws from four principal sources. In the first place, the Celts and Basques from the north, with their music full of epic ballads, sung tales and dances which remember to Irish and British lands. Then, the medieval tradition of the Christian settlers, with delicate sounds which are felt like nostalgia, love, home... Thirdly, both Muslim and Jewish heritage made a huge impact, easily recognizable in the Arabic scales, irregular rhythms and an unusual taste for improvisation. Last but not least, the culture of high society (of the royal court, the church and the army) leaks into the popular layers with ballroom dances and regular rhythms such as waltz, polkas and pasodobles, besides of introducing music band instruments. Spanish composers made possible to resume this musical melting-pot in high quality pieces. Such as the ones that will be offered tonight by **Castellon's Local Band**, formed by 50 professional musicians and conducted by the young Mr. **Marcel Ortega i Marti**.

The pasodoble *Puenteareas* (**Reveriano Sotullo**) celebrates its 90 anniversary: since its premiere in 1929, the piece has increased its international fame thanks to a weighted elegance, getting to the point of being the one used for the famous change of guard in London's Buckingham Palace.

Composed in 1991, the Christian march *Piccadilly circus* was a revolution: **Vicent Egea** managed to resume in this opus all the musical references from the Moros y Cristianos Celebration and extract personal learnings, always open to contemporary music and jazz. Since then, he's a precursor and Valencian composers dare to mix many different sounds enriching a gender as intimately related to bands as is the "festive music".

Premiered by **Ximo Vicedo** himself, **Fernando Velázquez's** concert for trombone gives a certain image of the current state of band music, it couples an eternal finding for expression and new sounds of the instrument with melodies carefully selected. Trombone and band join forces for a perfect sound experience.

The second part of the concert includes some of all-time greatest composers through pieces magnificently adapted for band. *La Procesion del Rocío* is a short symphonic poem from **Turina**, first thought for orchestra. The poem describes a festive atmosphere: youth's gibberish, the procession approaching, icon's entrance to the church... It's all expressed by music using the traditional melodies of this Spanish festivity.

Albéniz wrote four pieces for piano between 1886 and 1887, packed into his “Suite Española”; each one is inspired by the music of a Spanish location: Granada, Catalonia, Seville and Cadiz. In 1912 the editor Hoffmeister published another Albeniz’s “Suite Española” for piano, including eight pieces: four miniatures for piano were added. The editor himself named them using the same rule: Asturias, Aragon, Castile and Cuba. However, Hoffmeister wasn’t lucky with all his choices: Asturias, for example, is a soleá that has nothing to do with the Spanish northern principality. *Aragon*, instead, honors his name, the typical jota of the region combines the rhythmic and light chorus with two free and improvised coplas.

The musical venue finishes with a world-famous opus: *Capricho Español* by **Rimski-Kórsakov**. The careful approach of the Russian to the folklore of the exotic Spain of his time gave birth to a brilliant piece, colorful and containing a perfect image of the music that inspired Kórsakov. Following the precious writing of the composer and the virtuous performance of Castellon’s Municipal Band’s soloists we will finish our peninsular sound trip crossing an Alborada, a slow fandango, a gypsy cante and an exciting ending.

Espainiako kultur aniztasuna bere aberastasun osoan ageri zaigu musikan. Espainiako folklore musikalak lau iturri handi ditu. Lehenik eta behin, iparraldean, zelten eta euskaldunen iturria; izan ere, hortxe ditugu balada epikoak, elezakar kantatuak eta dantzak, Irlandakoan edo Britainiakoan oroigarri. Bigarrenik, bizilagun kristauen Erdi Aroko tradizioa, haien soinu fin eta malenkoniatsuekin, edota amodiozko eta supazterreko doinuekin. Musulmanek eta juduen utzitako ondarea ere ageri da, eskala arabiarren, erritmo irregularren eta inprobisazioaren bitartez. Azkenik, goi-gizartearen, Elizaren eta armaden kultura herriaren sustraietan sartua dago, dela bikote-dantzen eta erritmo erregularren bidez (balsak, polkak eta pasodobleak), dela musika banden berezko instrumentuen bidez. Konpositore espainiarrek ederki jakin dute arrago musikal hori mamitzen kalitate handiko lanetan. Hain zuzen ere, horrelako lanak emanen ditu gaur gauz Castelloko Udal Bandak, Marcel Ortega i Martí maisu gazteak zuzendurik. Taldean 50 musikari profesional dira.

Puenteareas (**Reveriano Sotullo**) pasodoblearen 90. urtemuga da. Izan ere, 1929an estreinakoz eman zenetik, nazioartera ere iritsi da, dotorezia orekatua duelako, eta Buckinghamgo jauregiko guardia aldaketarako ere erabili izan da.

1991n konposatua, *Piccadilly circus* martxa kristaua sekulako iraultza izan zen. **Vicent Egeak**, izan ere, lanean ederki bildu zituen Mairu eta Kristauen jaietako eragin musikal guztiak, eta bere ikaskuntzarekin berarekin uztartu zituen, erabat irekia musika garaikideari eta jazzari. Orduz geroztik, konpositore valentziarrak ausartu egiten dira denetariko sonoritateak nahastera, bandaren berezko genero hori (“música festera”) aberaste aldera.

Ximo Vicedok berak estreinatua, **Fernando Velázquez** bizkaitarrak tronboirako ondutako kontzertua bandarako musikaren egungo egoeraren irudia da, adierazpenaren bilaketa etengabearen eta instrumentuaren sonoritate berrien artean baitabil; era berean, doinuak izugarri zaintzen ditu. Horra, beraz, tronboiaren eta bandaren arteko soinu-besarkada biribila.

Kontzertuaren bigarren zatiak historiako konpositore handiak ekarriko dizkigu, bandarako bikain transkribaturiko lanen bidez. *La Procesión del Rocío*, zehazki, **Turinaren** poema sinfoniko labur bat da, jatorriz orkestrarako ondua; fededun andaluziarren fedearen indarra deskribatzen zaigu, prozesio ezagunaren karira. Musikak ederki adierazten ditu festa giro handia, gazteen algara, nola hurbiltzen den prozesioa, Irudia elizan sartzen den unea, etab. egun horretan ageri diren melodiak aipatuta.

1886tik 1887ra, **Albéniz**ek pianorako lau lan idatzi eta *Suite Española* bilduman bildu zituen. Haietako bakoitzak leku batean dauka inspirazio-iturria eta, hain zuzen, toki horretako musika erakusten du: Granada, Katalunia, Sevilla eta Cadiz. 1912an, Hoffmeister editoreak Albénizen pianorako Suite Española bat argitaratu zuen, baina lau lan izan beharrean, zortzi ditu, pianorako lau miniatura erantsi baitziren. Editoreak berak bataiatu zituen: Asturias, Aragón, Gaztela eta Kuba. “Asturias”, adibidez, soleá bat da eta ez du zerikusirik Printzerriarekin. Zorionez, *Aragón* piezan asmatu zen, jota bat baita, estribillo erritmiko eta arina bi kopia libre eta inprobisaturekin konbinatzen dituen.

Kontzertua amaitzeko, nazioarteko errepertorioaren lan ospetsu bat entzunen dugu: **Rimski-Korsakoven** *Capriccio espagnol*. Musikari errusiarra artaz hurbildu zen garai hartako Espainia exotikoko folklorera, eta emaitza lan bikaina izan zen, kolorez betea, inspirazio-iturritzat duen musika arras ongi islatzen duena. Izan ere, konpositorearen idazkera oparoaren eskutik nahiz Castelloko Udal bandako bakarlarien trebezia birtuosoaren eskutik, bukaera emanen zaio Penintsulan barna egindako soinu-bidaiari, hainbat lan entzunda: alborada bat, fandango geldo bat, ijitoen kantu bat eta amaiera bizigarri bat, hain zuzen ere.